



Liste des contenus disponible sur ASJP (Algerian Scientific Journal Platform)

## Revue Académique des Etudes Sociales et Humaines

page d'accueil de la revue: [www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/552](http://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/552)



### *Quelle conformité des programmes pédagogiques de 2<sup>ème</sup> génération avec les manuels scolaires ?*

### *Cas des valeurs dans le manuel de français de 4<sup>ème</sup> année primaire de français*

### *What is the conformity of 2<sup>nd</sup> generation educational programs with textbooks?*

### *Case of the values in the French manual for the 4<sup>th</sup> year of primary French*

Dr. Ourida HEDDOUCHE<sup>1,\*</sup>

<sup>1</sup> Département des Lettres et des Langues Etrangères. Université Mohamed Khider. Biskra. Algérie.

#### **Key words:**

*program / curriculum,  
1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> generation  
programs,  
culture / language, values.*

#### **Abstract**

Our article will focus on the contents of the new programs applied from the 2017/2018 school year. It will be the subject of exploratory research aimed at showing the degree of conformity of these programs with the textbook. Indeed, we wonder about the presence or not of values as one of the components of culture that should be part of language teaching in FLE primary school textbooks: To what extent Does the French language reflect the integration of the cultural dimension of the language? Specifically, are Algerian and universal values mentioned in the 4<sup>th</sup> year primary school textbook?

Thus, our work will present the results of a critical reading of the supporting texts in order to answer our questions. It will also try to provide answers to the following questions relating to our theme: What have we blamed for 1st generation educational programs? Why the emergence of 2<sup>nd</sup> generation educational programs and what are their objectives? Who developed these programs? What changes have these programs brought? Which cycles of education affected by the change? Is there conformity and complementarity between these educational programs and textbooks?

#### **Informations sur l'article:**

#### **Historique de l'article:**

*Reçu le: 09-02-2020*

*Accepté le: 05-06-2020*

#### **Mots clés:**

*programme/curriculum,  
programmes de 1ère et  
2<sup>ème</sup> générations, culture/  
langue, valeurs.*

#### **Résumé**

Notre article portera essentiellement sur les contenus des nouveaux programmes appliqués dès l'année scolaire 2017/2018. Il fera l'objet d'une recherche exploratoire qui vise à montrer le degré de conformité de ces programmes avec le manuel scolaire. En effet, nous nous interrogeons sur la présence ou non des valeurs comme l'une des composantes de la culture devant faire partie de l'enseignement des langues dans les manuels scolaires de FLE de l'enseignement primaire : À quel point les manuels scolaires de la langue française traduisent-ils l'intégration de la dimension culturelle de la langue? Précisément, les valeurs algériennes et universelles sont-elles évoquées dans le manuel scolaire de 4<sup>ème</sup> année primaire ?

Ainsi, notre travail présentera les résultats d'une lecture critique des textes-supports afin de répondre à notre questionnement. Il tentera également d'apporter des réponses aux questions suivantes ayant relation avec notre thématique : Qu'a-t-on reproché aux programmes pédagogiques de 1<sup>ère</sup> génération ? Pourquoi l'émergence des programmes pédagogiques de 2<sup>ème</sup> génération et quels sont leurs objectifs ? Qui a élaboré ces programmes ? Quels changements apportés par ces programmes? Quels cycles d'enseignement touchés par le changement ? Existe-t-il une conformité et une complémentarité entre ces programmes pédagogiques et les manuels scolaires ?

## 1. Introduction

L'introduction d'une nouvelle réforme dans le système éducatif algérien s'est imposée, dernièrement, suite à un taux d'échec scolaire de 30% et sachant que 32% de nos élèves quittent l'école avant l'âge de 16 ans. C'est pour cette raison que le système éducatif algérien connaît une nouvelle réforme lancée dès la rentrée scolaire 2016/2017, qui s'est concrétisée par l'apparition des nouveaux programmes appelés « programmes deuxième génération » destinés aux élèves de première et deuxième année primaire et ceux de première année moyenne.

Les programmes de 2<sup>ème</sup> génération ont été précédés par la formation des enseignants et des inspecteurs depuis avril 2015 et qui s'est étalée sur 3 phases. Il faut préciser que c'est la commission nationale des programmes qui est chargée de mettre sur pieds ces programmes, elle a été composée de 200 experts algériens dans toutes les disciplines de l'enseignement.

Contrairement aux programmes précédents axés sur l'apprentissage linguistique par mémorisation, les programmes de français de deuxième génération proposent une nouvelle conception de l'apprentissage de langue étrangère visant d'un côté le développement cognitif et communicationnel de l'élève et de l'autre côté l'intégration de culturel dans le projet éducatif afin de préparer l'élève à être de citoyen doté de repères nationaux et d'avoir une vision d'ouverture sur le monde.

Dans ce sens, notre article portera essentiellement sur les contenus des « nouveaux programmes », plus précisément le contenu des manuels scolaires. Nous nous baserons uniquement sur les programmes de la langue française au primaire (que nous connaissons le mieux). Il s'agit de faire une lecture critique afin de montrer le degré de conformité de ces programmes avec les manuels scolaires concernant les valeurs. À quel point les manuels scolaires de la langue française traduisent-ils l'intégration de la dimension culturelle de la langue? Qu'en est-il de sa traduction effective dans les programmes pédagogiques dits de deuxième génération et surtout comment les valeurs sont-elles traduites dans le manuel scolaire de 4<sup>ème</sup> année primaire? Nous nous présumons qu'ils véhiculent

des valeurs algériennes et universelles.

Ceci nous amène à nous interroger sur un certain nombre de principes que sous-tend cette réforme. En effet, nous avons fait une recherche, afin d'apporter des réponses aux interrogations soulevées, signalant qu'il n'y a pas suffisamment de documentation et de recherches car la thématique est récente :

## 2. Qu'a-t-on reproché aux programmes pédagogiques de 1ère génération ?

Avant toute considération, nous avançons l'idée suivante qui nous paraît fondamentale : s'interroger sur les programmes pédagogiques implique nécessairement que l'on tienne compte de la clarification du concept de programme et sa situation par rapport au curriculum.

Pour étayer nos propos, le dictionnaire des concepts clés (RAYNAL & RIEUNIER, 1997), nous donne la définition suivante : un curriculum est « *un énoncé d'intention de formation comprenant, un public cible, des finalités, des objectifs, des contenus, des modalités d'évaluation et la planification d'activités.* »

Selon le même dictionnaire, « *Un programme s'oppose à un curriculum. Un programme est une liste de contenus à enseigner qui s'accompagne généralement d'instructions méthodologiques qui les justifient éventuellement et donnent des indications sur la méthode ou l'approche que ses auteurs jugent la meilleure ou la plus pertinente pour enseigner ces contenus.* »

Dans ce sens, le programme d'enseignement, appelé aussi programme scolaire, détermine l'étude des différentes disciplines dans les institutions d'enseignement. Il regroupe la liste de contenus à enseigner qui s'accompagne généralement d'instructions méthodologiques qui les justifient éventuellement et donnent des indications sur la méthode ou l'approche que ses auteurs jugent la meilleure ou la plus pertinente pour enseigner ces contenus. Schématiquement, il contient des contenus à enseigner, un opérateur (qui le formateur ou l'enseignant) et un produit final (qui est le projet à réaliser).

Tandis que le curriculum désigne la conception,

l'organisation et la programmation des activités d'enseignement/apprentissage selon un parcours éducatif. Il retrace l'énoncé des finalités, les contenus, les activités et les démarches d'apprentissage, ainsi que les modalités et moyens d'évaluation des acquis des apprenants. Il représente un projet d'école reflétant un projet de société; et sa conception donne lieu à des conduites et pratiques ancrés dans une réalité éducative donnée.

La réforme du système éducatif algérien, mise en place en 2003, grâce à un programme d'appui de l'UNESCO, est à l'origine d'un processus de refonte pédagogique des contenus notionnels et des méthodes pédagogiques, du préscolaire à la terminale de lycée, d'un ancien référentiel inspiré de la pédagogie par objectifs (PPO), nous sommes actuellement en présence de curriculums axés sur l'approche par compétences (APC). Ceci nous amène à nous interroger sur l'échec des programmes pédagogiques de la 1ère génération. Il faut d'abord savoir qu'a-t-on reproché aux programmes pédagogiques de 1ère génération ?

Selon ses propos publiés le 27 août 2016 dans le quotidien national d'information El Moudjahid (IRNATENE, 2016), Arab Laaziz, inspecteur central au ministère de l'éducation nationale, a évoqué la réforme de 2003, à travers laquelle est constatée la nécessité de procéder à des ajustements, des rectifications et des changements. Selon lui en 2003, il a été enregistré « *l'absence d'un cadre pédagogique et réglementaire qui nous permettait d'avoir des programmes répondant aux normes internationales* ». Il faut préciser que les programmes de première génération ont été élaborés avant la promulgation de la loi d'orientation de 2008. Il a fallu donc réajuster ces programmes scolaires par rapport à cette loi qui prévoit l'enseignement obligatoire avec un cycle primaire de cinq ans et un cycle moyen de quatre ans.

C'est à partir de ces lacunes que la loi d'orientation a été promulguée par l'Etat algérien. Le texte a deux mérites majeurs : il parle d'une école algérienne forte, de ces ancrages historiques, civilisationnels et culturels qui balisent le terrain pour une école de qualité, et a permis aux experts de disposer des meilleurs

mécanismes pour réécrire les programmes scolaires.

### 3. Pourquoi des programmes de 2<sup>ème</sup> génération ?

Pourquoi l'émergence des programmes pédagogiques de 2<sup>ème</sup> génération ? En effet, la remontée d'informations et du mécontentement de la société civile en matière d'échec et de déperditions scolaires, la surcharge des classes et autres... ajouté à l'évaluation et la révision des programmes faite de manière contenue par le secteur de l'éducation nationale et des recommandations rendues publiques à la suite de la conférence nationale qui a eu lieu en 2013... tout cela, a motivé l'état à revoir les programmes de première génération pour les remplacer avec d'autres programmes restant dans la même lignée et qui visent l'amélioration de la qualité de l'enseignement et du niveau scolaire de l'apprenant. Selon sa déclaration à l'APS, le vice-président de la commission d'homologation et de validation à l'Institut National de la Recherche en Education (INRE), Bourenane Slimane (Radio Algérienne, 2016), ce ne sont pas de nouveaux programmes, mais plutôt une « *relecture* », une « *reconception* » de la méthodologie, ou tout simplement une simple révision appelée *programmes de deuxième génération* par rapport à la réforme. Rappelant que l'ancienne méthode élaborée en 2003, a été frappée du caractère d'« urgence » et éditée avant 2008.

### 4. Objectifs des programmes de 2<sup>ème</sup> génération

Dans une déclaration à l'APS (M., 2016), le président de la commission nationale des programmes au ministère de l'Education nationale, Farid Adel, a indiqué que les programmes pédagogiques de deuxième génération appliqués déjà en 2016/2017, « *visent le développement des capacités cognitives et l'esprit d'analyse et de déduction de l'élève contrairement aux programmes précédents axés sur l'apprentissage par mémorisation* », raison qui laisse notre enseignement transmissible, et ne donne pas de chances à l'apprenant pour la construction de soi-même.

L'objectif escompté de ces nouveaux programmes est de créer une activité interactive en classe, à travers le travail de groupes, pour favoriser « *le développement des aptitudes et compétences de l'élève* » (Ministère de l'Education Nationale, 2016). Il a ajouté que

«dans cette équation, l'enseignant assumera le rôle d'organisateur, d'animateur et de facilitateur du processus didactique». Il s'agira surtout de cerner les facultés de l'élève afin de déterminer son profil par anticipation et à travers une évaluation périodique à chaque fin de palier. Le but d'une telle démarche étant d'appréhender son avenir professionnel.

Il a soutenu que les nouveaux programmes sont fondés sur le principe de «l'approche globale» qui permet d'évoquer le même sujet à travers différentes matières, scientifiques et littéraires, en fonction des spécificités de chacune.

Afin de concrétiser cette approche sur le terrain, un travail commun doit être fait par les enseignants dans le cadre d'un «conseil de classe» au sein des établissements scolaires pour préparer les leçons et trouver des solutions aux problématiques qui peuvent être posées. Dans ce nouveau concept, l'évaluation n'est plus un outil de sanction mais un moyen de comprendre les défaillances que l'élève présente. Les réformes ont apporté «des améliorations» aux programmes de première génération sans toucher à la structure des matières ni à leur volume horaire. Ces changements cibleront «les contenus et les méthodes d'enseignement en focalisant notamment sur la transmission des valeurs de l'identité algérienne et la compréhension des cours». Ces nouvelles méthodes permettront à l'élève de développer ses capacités cognitives et d'apprendre à raisonner par la logique.

Les réformes constituent «une avancée» du fait que les nouveaux programmes favorisent l'implication de l'apprenant dans l'opération éducative à travers sa participation en classe et l'acquisition d'un bon profil comportemental. L'apprenant aura désormais un autre rôle en classe en participant à la recherche de solutions aux problèmes posés alors que l'enseignant continuera d'assurer la guidance scolaire par des méthodes modernes d'enseignement.

### 5. Qui a élaboré ces programmes ?

Tout système éducatif doit avoir un curriculum qui est un outil professionnel mis à la disposition de l'enseignant. Et que tous les acteurs de la société civile et de la famille de l'éducation (parents d'élèves, enseignants, inspecteurs...) ont leurs

avis à donner sur les contenus des programmes. En effet, l'élaboration des programmes pédagogiques doit faire l'objet d'un débat qui contient des choix méthodologiques, didactiques, des valeurs que doit comporter un programme. Car il représente un outil de communication en direction des apprenants et de leurs familles. Il est élaboré par des spécialistes de toutes les disciplines enseignées ainsi que des enseignants et des inspecteurs. Mais, réellement, qui a élaboré les programmes pédagogiques de deuxième génération?

Selon l'article *les programmes d'enseignement (Ministère d'Education Nationale, 2015)*, c'est la commission nationale des programmes (CNP) qui a procédé à l'élaboration des programmes de la deuxième génération pour la 1ère AP, la 2ème AP et la 1ère AM, suite aux directives de Madame La Ministre de l'Éducation Nationale, en vue de leur application à partir de la rentrée scolaire 2016/2017.

Dans un entretien accordé à El Moudjahid (SOFI, 2016), Mme Ghetas Cherifa, docteur d'État en sciences des langues, professeur à l'université et membre de la Commission nationale des programmes, a indiqué que «*les nouveaux programmes scolaires de 2ème génération ont été élaborés par des compétences algériennes*». Elle a ajouté que l'élaboration des programmes a été faite par des groupes spécialisés par disciplines (GSD), qui sont en interaction directe avec les élèves et les enseignants. Une fois les programmes scolaires conçus, la Commission nationale des programmes a validé le projet après avoir travaillé sur les fondements et le cadre de référence.

Dans ce cadre, des séminaires portant sur une lecture critique des programmes d'enseignement de 1ère AP et 2ème AP : ont été organisés, en collaboration avec l'Inspection Générale de la Pédagogie et la participation d'IEP, d'IEM et d'IEN :

- 01 séminaire national a été organisé à Tlemcen en Janvier 2015.
- Deux séminaires régionaux ont été organisés à Constantine/Blida en février 2015 ;
- Deux séminaires portant sur une lecture critique des programmes d'enseignement de 1ère AM ont été



organisés à Alger en Janvier/Février 2015 ;

- Une rencontre a eu lieu au mois de janvier 2015 au siège du ministère entre les IEP et IEN d'une part et la CNP d'autre part en présence de Madame La Ministre pour la présentation des différentes remarques relevées lors du séminaire national de Tlemcen.

Plusieurs réunions, regroupant la CNP, la DEF et l'IGP, ont eu lieu afin d'établir un chronogramme pour la formation des inspecteurs et des enseignants sur les programmes de deuxième génération.

### 5.1 Actions réalisées

- Participation à un séminaire d'information sur le projet de réécriture des programmes scolaires de 2ème génération du premier palier du cycle primaire et de la première année du cycle moyen.

- Actualisation des programmes d'enseignement de l'informatique dans le cycle moyen, en coordination avec l'IGP.

- Projet d'élaboration des programmes d'initiation à l'informatique dans le cycle primaire et élaboration de la matrice conceptuelle, en coordination avec l'IGP.

- Des cahiers d'activités de l'Éducation à l'environnement pour un développement durable ont été conçus et élaborés dans les deux langues, arabe et français au profit des élèves des trois cycles d'enseignement, en collaboration avec le MATE.

- Élaboration d'un guide méthodologique destiné aux enseignants, afin de faciliter l'utilisation des cahiers d'activités de l'éducation à l'environnement.

#### ► Actions de coopération Algéro-Britannique

- Évaluation de l'impact des formations dispensées par le British Council depuis 2007 :

- L'évaluation a eu lieu du 10 au 26 Novembre 2014. Elle a été conduite par deux experts du British Council.

- Les deux experts ont visité quelques collèges à Alger, Tipaza, Ouargla et Tlemcen où ils se sont entretenus avec des inspecteurs, des enseignants et des élèves.

- Des formations régionales ont été dispensées par des experts du British Council au profit des inspecteurs et des professeurs formateurs d'anglais du cycle

moyen dans le cadre de la stratégie de développement de l'enseignement de la langue anglaise dans les établissements scolaires:

- Les formations ont eu lieu du 16 au 20 Novembre 2014 à Tlemcen et Blida et du 23 au 27 Novembre 2014 à Sétif et Ouargla.

- 87 IEM et 170 professeurs formateurs d'anglais du cycle moyen ont bénéficié de cette formation.

- Une formation sur « Communicative approach » et « Ingénierie de formation » a été dispensée par des experts du British Council au profit de l'ensemble des IEM d'anglais du 22 au 26 Mars 2015 à Tlemcen.

- La même formation a été dispensée au profit des professeurs formateurs du 29 Mars au 02 Avril 2015 à Batna.

- Dans le cadre du programme « Read for Fun », la Direction de l'enseignement fondamental et le British Council ont organisé des journées dédiées à la lecture en langue anglaise au profit des élèves du cycle moyen, afin de les inciter à lire en classe et en dehors de la classe et de développer chez eux le goût de la lecture et l'amour des livres. Ces journées ont eu lieu à :

– Oran, au CEM Zech Tayeb, le 16 Mars 2015, en présence de Mr Merad Mohamed Fatih, Directeur de l'enseignement fondamental qui a procédé à l'ouverture de cette journée de lecture.

– Alger, en marge de la foire du livre qui s'est déroulée aux pins Maritimes en Novembre 2014.

– Oran et Constantine en Décembre 2014.

#### ► Actions de coopération MEN/UNICEF

- Mise en place d'un dispositif de formation à l'approche par les compétences au profit des encadreurs pédagogiques des cycles primaire et moyen avec démultiplication :

- La formation à l'approche par les compétences se déroule en quatre étapes et s'étalera sur une période de trois ans:

- Étape 1 : d'Octobre à Décembre 2014, formation d'un noyau de 30 inspecteurs de l'enseignement primaire et d'un noyau de 30 inspecteurs de l'enseignement

moyen. La durée de formation était de deux semaines distinctes pour chaque groupe.

Etape 2 : de Janvier à Mai 2015, formation régionale de 300 IEP répartis en 6 groupes et de 200 IEM répartis en 4 groupes. Ces formations sont encadrées par des experts de l'UNICEF assistés par quelques inspecteurs issus du noyau qui ont été formés lors de la première étape.

Etape 3 : Année scolaire 2015/2016, formation de l'ensemble des IEP qui n'ont pas été déjà formés dans les précédentes étapes, environ 1500 IEP et certains enseignants répartis en 50 groupes. Formation également de l'ensemble des IEM, environ 1200 répartis par discipline.

Etape 4 : Année scolaire 2016/2017, formation de tous les enseignants des cycles primaire et moyen. Ils seront encadrés par les inspecteurs de circonscription pour l'enseignement primaire et les inspecteurs de chaque discipline pour l'enseignement moyen.

## **6. Quel changement apporté par les programmes de 2ème génération ?**

Conseiller pédagogue au ministère de l'Education nationale, Farid Benramdane a confirmé que les réformes de 2ème génération ont apporté «des améliorations» aux programmes de 1ère génération sans toucher à la structure des matières ni à leur volume horaire en précisant que ces changements ont ciblé «les contenus et les méthodes d'enseignement en focalisant notamment sur la transmission des valeurs de l'identité algérienne et la compréhension des cours» (M., 2016). Il a également ajouté que ces nouvelles méthodes permettront à l'apprenant de développer ses capacités cognitives et d'apprendre à raisonner par la logique.

De son côté Abdelaziz Berrah, membre de la Commission nationale des programmes, a indiqué que les réformes de deuxième génération constituent «une avancée» du fait que les nouveaux programmes favorisent l'implication de l'élève dans l'opération éducative à travers sa participation en classe et l'acquisition d'un bon profil comportemental par les cours d'éducation islamique et d'éducation civique. Il a ajouté que le profil de sortie de l'élève de la

première et de la deuxième année primaire passe par l'acquisition de «la lecture, de l'écriture et du calcul» (M., 2016).

D'autres ont souligné que dans ce contexte l'apprenant change de posture, il aura désormais un autre rôle en classe en participant à la recherche de solutions aux problèmes posés alors que l'enseignant continuera d'assurer la guidance scolaire par des méthodes modernes d'enseignement.

A ce sujet, les programmes en question visent à poser et à penser l'école algérienne, privilégier la connaissance et la démarche intellectuelle à travers la mise en œuvre de l'approche par compétence. Il faut préciser que « l'approche par la compétence qui a été choisie comme levier de refonte des pratiques scolaires, implique des changements majeurs dans la manière de penser » et que les manuels élaborés se basent sur les valeurs nationales, identitaires et culturelles. Des textes « extraordinaires », liés entre autres, aux journées mondiales de l'alimentation, de la propreté, à l'hygiène alimentaire et aux activités sportives. Par l'approche par compétence, « il sera question d'inculquer à l'élève des valeurs qui vont non seulement lui servir à l'intérieur de la classe, mais dans sa vie quotidienne ». En d'autres termes : préparer sa citoyenneté, en lui donnant des repères sociaux, centrés sur sa personne, son environnement direct. Dans cette optique « l'élève doit être plus autonome, hyperactif, et sera au centre des apprentissages ».

M. Laâziz a affirmé que le manuel axe sa « logique » sur trois éléments fondamentaux : axiologique, voire porteur de valeurs, méthodologique et pédagogique. Concernant la pédagogie, il a souligné que « l'enseignant doit changer de posture et être réellement maître de ces pratiques ». « On aura des manuels adaptés à l'enfant, répondant aux exigences de la sémiologie de l'image et dotés de contenus étudiés sciemment », a indiqué M. Laâziz. Il importe de souligner l'incidence de l'approche par compétence sur le manuel scolaire, rappelant au passage que l'objectif consiste à travailler la « transdisciplinarité, les compétences transversales de l'élève à savoir son observation, son analyse » (M., 2016).

## 7. Quels cycles d'enseignement touchés par le changement ?

Selon sa déclaration à l'APS (**Radio Algérienne, 2016**), le vice-président de la commission d'homologation et de validation à l'INRE, Bourenane Slimane a précisé que le changement a touché les deux premières années du cycle primaire et la première année du cycle moyen. Les élèves des classes de 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> années primaires et ceux de la 1<sup>ère</sup> année moyenne ont bénéficié de nouveaux manuels qui leur permettront d'acquérir des valeurs civilisationnelles inspirées de la constitution algérienne, tel que stipulé dans la loi d'orientation (**Loi 08-04, 2008**), a-t-il affirmé. Ainsi, le ministère de l'Éducation nationale a mis entre les mains de l'élève, 8 nouveaux manuels pour le palier primaire (1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> années) avec un livre unique de "langue arabe, éducation islamique et éducation civique" et un autre pour les "mathématiques et sciences", a-t-il encore indiqué avant de rappeler que chaque livre sera assorti d'un cahier d'activités.

Pour la 1<sup>ère</sup> année moyenne, la tutelle a mis à la disposition de l'élève 11 nouveaux manuels à savoir langue arabe, mathématiques, un cahier d'activités pour la langue arabe, éducation civique, éducation islamique, français, sciences, technologie, histoire, géographie, un cahier d'activités pour les mathématiques, et un complément pour la géographie.

Cela dit, le changement touche l'enseignement complémentaire, en particulier le cycle primaire. Car la relance de l'enseignement primaire constitue l'un des plus importants leviers de la stratégie de développement du secteur. Rappelant que le parcours scolaire, voire le devenir, d'un enfant se joue dans les 5 premières années du primaire ou les 6 si l'on ajoute l'année préscolaire.

A ce sujet, certains enseignants résistent au changement qui demande un effort. Notamment ceux qui préfèrent travailler avec les anciens programmes et les mêmes fiches de préparation. C'est pour cette raison que le changement est rejeté quelle que soit l'approche qu'on préconise. Dans ce sens, le ministère de l'Éducation nationale a prévu la formation de l'ensemble des acteurs de l'éducation nationale afin

de conférer davantage de "professionnalisme" au métier et de modernisation de la gestion pédagogique et administrative.

## 8. Existe-t-il une conformité et une complémentarité entre ces programmes pédagogiques et les manuels scolaires ?

L'élaboration des livres de "deuxième génération" s'est basée sur un cahier des charges pédagogique, le même que celui de l'auteur et de la commission d'évaluation afin d'assurer à l'élève un contenu cohérent, a tenu à dire Bourenane Slimane, le vice-président de la commission d'homologation et de validation. Rappelant qu'un programme pédagogique doit contenir l'approche préconisée. Il existe une approche pédagogique que la Commission nationale des programmes a adopté, des compétences qui sont rédigées de manière explicite, des valeurs à installer chez l'apprenant qui est le citoyen de demain, le profil de sortie de l'apprenant... tout cela est contenu dans les programmes et le livre scolaire doit obligatoirement traduire toutes ces valeurs dont l'approche et les compétences que l'apprenant doit acquérir. Mais est-ce que les manuels scolaires traduisent-ils réellement les nouveaux programmes pédagogiques?

En principe, parce que le manuel scolaire est un livre homologué par le ministère de l'Éducation nationale, il doit rester toujours dans l'esprit et dans la lignée du programme. Il doit obligatoirement couvrir tout le contenu existant dans le programme... sinon le manuel, qui doit adopter l'approche préconisée dans le programme, ne sera pas homologué.

A ce sujet, notre article portera essentiellement sur les contenus des nouveaux programmes élaborés récemment à la lumière des nouvelles données didactiques, plus précisément le contenu des manuels scolaires. Pour être précis, nous nous baserons uniquement sur « les programmes » de la langue française (que nous connaissons le mieux) au primaire. Il s'agit de faire une lecture critique sur le degré de conformité des « ces programmes » avec les manuels scolaires concernant les valeurs. Mais qu'en est-il de sa traduction effective dans les programmes pédagogiques dits de deuxième génération et surtout

comment les valeurs sont-elles traduites dans le manuel scolaire de 4<sup>ème</sup> année primaire?

## 9. Les valeurs

L'enseignement du français dans le cycle primaire a pour but de développer chez le jeune apprenant des compétences de communication à l'oral (écouter/ parler) et à l'écrit (lire/écrire) pour contribuer à « doter les élèves de compétences pertinentes, solides et durables susceptibles d'être exploitées à bon escient dans des situations authentiques de communication et de résolution de problèmes et qui les rendent aptes à apprendre toute leur vie, à prendre une part active dans la vie sociale, culturelle et économique et à s'adapter aux changements ». (**Loi 08-04, 2008**)

Le profil global de l'enseignement primaire, lié aux finalités de l'école, se traduit dans les domaines de la formation de la personnalité (valeurs), des compétences transversales et des connaissances. Au même titre que les autres disciplines, l'enseignement du français prend en charge les valeurs identitaires, intellectuelles et esthétiques en relation avec les thématiques nationales et universelles, à travers les textes de français. (**Groupe Spécialisé Disciplinaire du français, 2016, p. 4**):

**-Sur le plan de l'identité** : L'élève est en mesure de s'approprier les principes des composantes de son identité algérienne (l'Islamité, l'Arabité et l'Amazighité) et d'exprimer sa fierté et son respect pour les symboles qui les incarnent.

**-Sur le plan de la conscience nationale** : En plus de l'étendue géographique du pays et la diversité de sa population, l'élève a conscience de ce qui fait l'unité nationale à savoir une histoire, une culture, des valeurs partagées, une communauté de destin, des symboles dont l'emblème et l'hymne national...

La prise en charge des valeurs nationales se concrétisera, par exemple, dans le fait de : nommer en langue étrangère des personnages, des lieux et dates historiques, des symboles du pays; de lire et d'identifier des valeurs nationales dans des textes de lecture; d'écrire en langue étrangère de courts textes

pour raconter un événement historique, religieux, sportif, culturel porteur de valeurs nationales et/ou universelles ....

**-Sur le plan de la citoyenneté** : L'élève est en mesure de délimiter en toute objectivité ce qui relève des droits et ce qui relève des devoirs en tant que futur citoyen et de mettre en pratique cette pondération dans ses rapports avec autrui, comme le stipule la Constitution algérienne.

La prise en charge des valeurs citoyennes se concrétisera, par exemple, dans le fait : d'identifier et de nommer en langue étrangère des valeurs comme le courage, la solidarité... dans des situations de vie collective au quotidien, de réaliser un projet de lecture ou d'écriture pour présenter son environnement, pour souligner des gestes citoyens afin de faire face à des nuisances (pollution, bruit...), pour prendre part à la vie participative, d'énoncer un droit ou un devoir de citoyenneté dans une production orale ou écrite.

**-Sur le plan de l'ouverture sur le monde** : Tout en ayant conscience de son identité, socle de sa personnalité, l'élève est en mesure de prendre de l'intérêt à connaître les autres civilisations, de percevoir les ressemblances et les différences entre les cultures pour s'ouvrir sur les civilisations du monde et respecter l'altérité.

La prise en charge des valeurs d'ouverture sur le monde se concrétisera, par exemple, dans le fait : d'écouter et dire des contes du patrimoine universel, de citer une ou des journée(s) mondiale(s), de parler des peuples du monde, de lire de courts textes de littérature universelle de jeunesse, de réaliser un projet d'écriture pour manifester son intérêt pour autrui (noms de personnes, de pays, de lieux...).

## 10. L'analyse du manuel scolaire de 4<sup>ème</sup> année primaire, résultats et discussion

Le manuel scolaire de 4<sup>ème</sup> année primaire (**MEDJAHED, CERBAH, & TAGMOUT Hamid & BENDAHMANE, 2017/2018**) contient 3 projets, abordant 3 thèmes : C'est notre quartier ! (1<sup>er</sup> projet), C'est la fête ! (2<sup>ème</sup> projet) et à la mer ! (3<sup>ème</sup> projet). Chaque projet est réparti en 3 séquences.



Voici le tableau récapitulatif qui résume les textes du manuel scolaire de 4<sup>ème</sup> année primaire. 14 textes d'auteurs algériens, égal à un pourcentage de 82% et 3 textes d'auteurs étrangers, égal à un pourcentage de 18% :

### Tableau 1

Ttableau récapitulatif des texts figurant dans le manuel scolaire de 4<sup>ème</sup> année primaire

Texte	Auteur	Page
1. L'immeuble blanc	Maïssa Bey	p17
2. Jasmin	Kamal Zemouri	p26
3. La balançoire	Rachid Boudjedra	p27
4. Les oiseaux	Rachid Boudjedra	p31
5. Le petit singe	Omar Dib	p42
6. La fête du Mouloud	Taous Amrouche	p47
7. L'olivier de la colline	Mouloud Feraoun	p48
8. Un jour de fête	Mohamed Cherif Khelil	p56
9. Au gala	Azouz Begag	p65
10. La petite goutte d'eau	Fatéma Bakhaï	p75
11. Les cigognes	Malek Haddad	p89
12. Le mois de Yennayer	Fadhma Aït Mansour Amrouche	CA33
13. Les chèvres	Fadhma Aït Mansour Amrouche	CA37
14. Février	Fadhma Aït Mansour Amrouche	CA55
15. La pluie	Gigi Bigot	p52
16. La petite tortue	Masson Antonin	p86
17. Sophie et les animaux	Maite Caranza	p97
18. 9 Dialogues	Les concepteurs du manuel	/

Suite à une analyse du manuel scolaire, nous avons pu relever du premier projet à titre d'exemple les valeurs suivantes :

#### ► Projet 1 : Séquence 1

■ Saluer ses amis, ses camarades, ses voisins,... et prendre congé.

Bonjour ! Salut ! Au revoir ! A bientôt ! Page 14.

■ Algérianité des prénoms :

Massinissa, Amira, Yacine, Lina, Madjid, Thanina.

■ Participer au dialogue par une écoute appropriée.

Page 14.

■ Aimer ce qui est beau, propre.

« L'immeuble blanc ». Page 17.

■ Respecter autrui.

Faites moins de bruit : vous êtes dans une bibliothèque!

Poème : Toi et moi. Page 18.

■ Prendre l'initiative pour réaliser un objectif collectif.

Fabriquer le présentoir des maisons. Page 20.

#### ► Projet 1: Séquence 2

■ Encourager l'entraide entre les camarades.

Je t'accompagne. Dialogue page 23.

■ Exprimer sa fierté et son respect pour les symboles nationaux.

Le quartier Amirouche, n°20, rue de la liberté,

■ Exprimer sa fierté et son attachement à son pays.

« Jasmin » Page 26.

■ Connaissance du patrimoine culturel national.

« La balançoire » Page 27.

■ Réaliser un objectif collectif.

Fabriquons l'imagier de notre quartier!

#### ► Projet 1: Séquence 3

■ Exprimer sa fierté et son respect pour les symboles nationaux.

Le rue Ahmed Zabana. Dialogue, page 32.

■ Exprimer sa politesse envers les adultes :

« S'il vous plait ! ». Dialogue, page 32.

■ Encourager le respect, les échanges, et la fraternité.

« Vie de quartier ». Page 41.

■ Privilégier le travail de groupe pour encourager l'entraide.

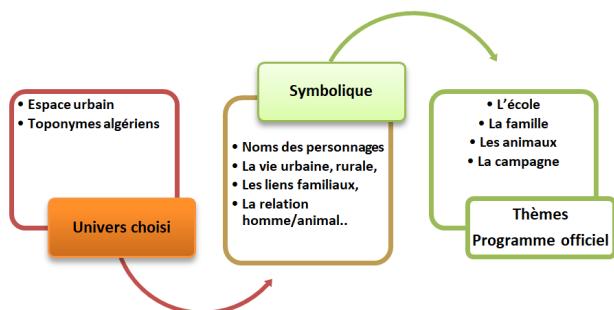
Avec ton/ta camarade écoute et dis ce que le vendeur porte dans ses mains. Page 32.

A travers cette analyse, nous pouvons dire que les valeurs sont présentes dans le manuel scolaire de 4<sup>ème</sup>

année primaire et en conformité avec le programme pédagogique comme le démontre le schéma suivant:

**Figure 1 : L'Algérianté**

**Les valeurs nationales et universelles**



**11. Conclusion**

Les programmes pédagogiques de deuxième génération reposent sur le développement des capacités cognitives et l'esprit d'analyse et de déduction de l'élève, contrairement aux programmes précédents axés sur l'apprentissage par mémorisation. Dans les nouveaux programmes on a beaucoup insisté sur les valeurs algériennes, en mettant en exergue le triptyque arabité-islamité-amazighité, les trois fondements essentiels pour l'élaboration des programmes. Tous les contenus d'apprentissage, toutes les compétences à mettre en place doivent s'inspirer de ses fondements essentiels.

Ils ont pris en charge d'une manière très explicite les fondements et les valeurs de l'Algérie. Les concepteurs ont pris en charge également la transversalité dans les nouveaux programmes. Un thème doit être exploité par plusieurs matières et chacune doit tirer une valeur essentielle comme la démontrer notre recherche.

De manière générale, la nouvelle réforme engagée par le système éducatif, comme les passées, aspire à améliorer la qualité de l'enseignement et des apprentissages. Seulement la réforme en cours est censée réaliser cette qualité au moyen d'un certain nombre de démarches d'ordre :

**-Méthodologique :** l'approche de la réforme et de ses composantes sera « prospective, graduelle et continue, scientifique » ;

**-Pédagogique :** le renouvellement doit mettre l'élève

au centre du processus d'E/A en faisant de lui un agent actif de sa propre formation.

L'enjeu suscité par la nouvelle réforme doit « répondre aux défis nouveaux » :

-Les défis d'ordre interne, dont le défi de la qualité n'est pas des moindres ;

-Les défis d'ordre externe, qui ont pour noms « mondialisation », « société de l'information et de la communication », « nouvelle révolution scientifique et technique ».

L'école algérienne se cherche encore et ne semble pas atteindre sa vitesse de croisière en dépit de la bonne volonté des uns et des autres ! L'intention est certes bonne mais qu'en est-il dans les faits ? Comment mettre l'accent sur ce développement personnel et social de l'élève concrètement ? Ce ne sont certainement pas les manuels proposés qui s'en chargeront ni l'enseignant insuffisamment formé qui le fera ! Mais avec une meilleure politique de formation et une stratégie bien pensée, rien n'est encore perdu si la volonté politique existe.

**Conflit d'intérêt**

L'auteur déclare ne pas avoir de conflits d'intérêts.

**Bibliographie**

Groupe Spécialisé Disciplinaire du français. (2016). Document d'accompagnement du programme de français, Cycle primaire. Ministère de l'Education Nationale.

IRNATENE, F. (2016). Programmes de 2ème génération, approche par compétence, récupération des ITE... : Atteindre les standards internationaux. El Moudjahid.

Loi 08-04. (2008, janvier 23). Loi d'Orientation sur l'Education Nationale, Chap. II, Art.4.

M., K. (2016, Mars 23). Education nationale : Les programmes de deuxième génération visent à développer les capacités cognitives. Consulté le Septembre 23, 2019, sur LE MAGHREB: [https://www.lemaghreb.dz.com/?page=detail\\_actuelite&rubrique=Nation&id=75749](https://www.lemaghreb.dz.com/?page=detail_actuelite&rubrique=Nation&id=75749)

MEDJAHED, L., CERBAH, A., & TAGMOUT Hamid & BENDAHMANE, M. (2017/2018). Manuel scolaire de français de 4ème année primaire. Ministère de l'Education nationale.

Ministère de l'Education Nationale. (2016). Programme de français, Cycle Primaire.

Ministère d'Education Nationale. (2015, Mars 2015). Programmes d'enseignement. Consulté le Septembre 23, 2019, sur [education.gov.dz: http://www.education.gov.dz/fr/activity/programmes-denseignement/](http://www.education.gov.dz/fr/activity/programmes-denseignement/)

Radio Algérienne. (2016, Aout 26). Des manuels de deuxième génération pour les 1ière et 2ième année primaire et 1ière année moyenne, dès cette rentrée. Consulté le Septembre 23, 2019, sur [radioalgerie.dz: http://radioalgerie.dz/news/fr/article/20160826/86693.html](http://radioalgerie.dz/news/fr/article/20160826/86693.html)

RAYNAL, F., & RIEUNIER, A. (1997). Dictionnaire des concepts clés, apprentissage, formation, psychologie cognitive. Paris: ESF Editeur.

SOFI, S. (2016). Programmes scolaires de 2<sup>ème</sup> génération, Dr Ghetta

Cherifa : « L'évaluation, élément crucial ». El Moudjahid.

---

### **Comment citer cet article selon la méthode APA:**

Auteur Ourida HEDDOUCHE (2020), Quelle conformité des programmes pédagogiques de 2<sup>ème</sup> génération avec les manuels scolaires? Cas des valeurs dans le manuel de français de 4<sup>ème</sup> année primaire de français, Revue Académique des études sociales et humaines, vol 12, numéro 02, Université Hassiba Ben Bouali, Chlef, Algérie, pp : 75 - 85 .